

Investigadores por México en el Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Lí kuh_s roú ñan o_ tióh_ nainh_ jma?n': Mánh kuá

Jau jmai. (Chinanteco, Tlacoatzintepec)

Cucurbita ficifolia



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public/var/www/html/cedulas-del-jardin/p

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

**Lí<ar></ar> kuh_s roú<ar></ar> ñan<ar></ar> o_ tióh_
nainh_ jma?n': Mánh<ar> </ar>
kuá<ar> </ar>**

Ziónh' mánh la guiá" gué" kúh ñan gué" jñiáh. Jon pah" jmon_ léin' guia" ma?n i aø` lí tí ki kiá ñan liáh_ t?h_ tróh_ kiá centímetros t?h_ la kuo, ma?n jniá reh liah_ ñan tióh_ juø_ o_ ma?n nin " minh' tiu (nónh_ i nein"); zia zióh' mánh la i aø` ma?n tiu_ la" tan" koun, guia" s?' jánh_ ta zia lióun. Mánh la aø` gué" nion_ i" ñin" ta tián, i" l? gué" guioh' Ó_Jmaø n man jéh tsou i guiá" gué" i nion_ la kónh koun meín' metro liáh kónh tí gui" jmaø n nguinh', ñan o_ liáh_ t?h_ toún" meín' ts ?' kín nin loú metros. Mánh la ló" gué" i" l? t?h_ ñin" guioh' Ó_Jmaø n (Chihuahua) liáh_ t?h_ Chiapas, ñan i"l? gué" i"tí Jalisco, Michoacán, Estado de México, Morelos, Puebla, Tlaxcala ñan Veracruz; ñan gué" i nion_ t?h_ kiá guioh' Nin"Kuánh' ñan Chiapas. Jan" guiá" pah" i" l? je" mánh kuúh guioh' América del Sur, ñan gué" guioh' Costa Rica, Colombia, Ecuador, Perú ñan Bolivia (Lira-Saade 1995; Aguirre-Dugua et al. 2023).

Mánh la i téhs, **chilacayota** ñan o_ **chilacayote**, ñan i jmaø n la jíá" t?h_ jau' náhuatl. Koun lu" l ? minh' l? guia" gué" guioh' América del Sur minh' ta koun nein" i téhs, guia" s?' minh' tø l? juáhs, jon juáhs "**lacayote**" o_ "**chilacayote**". l" l? i"jou' i nion_ América del Sur kóh_sjau' i jíá" náhuatl "**chilacayote**", kíónh_ i nen jon juáh tsou mánh la ka guia Mesoamérica, ñan møn" l?" jon ka jó liáh_ tan" América del Sur. Guia" s?' i tso_ pah" zia lióun nein" ma?n mánh la gué" guioh' América del Sur, jnián ra" z?n, ñan zia ma?n minh' sion" ñan o_ kah', i ta zia aø` Ó_Jmaø n la, guia" s?' i"la' pah" man ka tsóh_ tsou, i jmon_ léin' i"la' káh_ man guió_ nén" kuu kinh', guia" s?' lu"li l? káh_ zia man guió_ nén" nion" América del Sur, ñan møn" l?" jon ka kán" tsou tsø tionh" i l? t?h_ ñín" gué" i guioh' Mesoamérica i ka jníns (Barrera-Redondo et al. 2020; Aguirre-Dugua et al. 2023).

l" l? gué" guioh' Ó_Jmaø n la zia møn" tø" l? je` jnanh' i jnian" tsaih_ niun' tsou, i" l? jø" kuu nion", ñan o_ gué" i nion_ ko` ji" tionh" tsou, guia" mantah' guah_ ts? zióh' mánh la. l"jou' i" ló" ila, lióun nein" liáh kuu_h_s. Monh_ jon ?koun nein" mánh la pah" i jnián liah_ monh_, ñan zia møn" tø" tióh_ monh_ tiu nion"? jmón"s saih' kíónh_ minh' ñin", ñan jmón"s jmaø n kuúh i ?ns kíónh_ taí_ jon, ñan kuúh_s róu kíónh_ juø" kuu'. Guia" s?' juøn` tsou kuu_h_ t?h_ z?h, jon tiú"s minh' sion" i jmon_s nan" guiáh kíónh_ i siáh nion" (Lira-Saade 1995).

Referencias

- Aguirre-Dugua, X, Barrera-Redondo, J, Gasca-Pineda, J, Vázquez-Lobo, A, López-Camacho, A, Sánchez-de la Vega, G, Castellanos-Morales, G, Scheinvar, E, Aguirre-Planter, E, Lira-Saade, R, et al. 2023. Population genomics of domesticated *Cucurbita ficifolia* reveals a recent bottleneck and low gene flow with wild relatives. *Plants* (12): 3989. <https://doi.org/10.3390/plants12233989>
- Barrera-Redondo, J, Hernández-Rosales, HS, Cañedo-Torres, V, Aréstegui-Alegría, K, Torres-Guevara, J, Parra, F, Torres-García, I, Casas, A. 2020. Landrace diversity and local selection criteria of domesticated squashes and gourds (*Cucurbita*) in the Central Andean mountain range of Peru: Tomayquichua, Huánuco. *Botanical Sciences* (98): 101-116. <https://doi.org/10.17129/botsci.2239>
- Lira-Saade, R. 1995. Estudios taxonómicos y ecogeográficos de las Cucurbitaceae latinoamericanas de importancia económica. International Plant Genetic Resources Institute, Rome, Italy. [ISBN 92-9043-263-2]

Traducción y voz en lengua **Jau jmai.** (Chinanteco,
Tlacoatzintepec):
Eloy Regules Cruz* (San Juan Bautista Tlacoatzintepec.)

*eloyregulescruz@gmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com



Forma de citar:

. Lí<ar></ar> kuh_s roú<ar></ar> ñan<ar></ar> o_ tíoh_ nainh_ jma?'n': Mánh<ar> </ar> kuá<ar> </ar> v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/chilacayota_ctl accesado el 28 de mayo de 2026

Versiones previas: v.1.1



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.